

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАРАЛЛЕЛЕЙ ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИХ СКАЗОК ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ДОШКОЛЬНИКОВ ВТОРОМУ БЛИЗКОРОДСТВЕННОМУ ЯЗЫКУ**

**Дина Дубинина, доцент кафедры методик дошкольного образования,  
БГПУ, г. Минск, Беларусь**

В настоящее время речевое развитие детей в Беларуси осуществляется в социалингвистической ситуации, которую можно охарактеризовать как русско-белорусское близкородственное двуязычие. Особую уникальность существующей социалингвистической ситуации придает тот факт, что, имеющийся словарный запас белорусского языка у детей дошкольного возраста носит в основном пассивный характер. В тоже время именно белорусский язык, а не русский является для двух третей русскоговорящих дошкольников и их родителей родным.

Овладение русскоговорящими детьми белорусским языком обусловлено еще и тем, что белорусский язык психологически близок детям и в основном понятен им. Он фактически является родным языком по степени идентичности и, наряду с «языком памяти» одновременно является и «языком души».

В стране сложилась социалингвистическая ситуация, которая, на наш взгляд, не имеет аналогов в других двуязычных странах. Родной (белорусский) язык одновременно является для детей «языком души» и «языком памяти».

Исходя из существующих условий близкородственного билингвального образовательного пространства, Н.С. Старжинская предлагает включать белорусский язык в общение с ребенком, воспитывающимся в русскоязычной семье, постепенно, начиная с его ознакомления с лучшими образцами художественных, в первую очередь фольклорных произведений. По ее мнению, это позволит приобщить дошкольников к богатству родного языка на уровне искусства, будет содействовать развитию у них первичной чувственной основы белорусской речи, что как раз и является необходимым условием полноценного усвоения языка как родного.

Вывод, сделанный Н.С. Старжинской, имеет непосредственную связь с нашим исследованием, где мы определяем фольклорные произведения, наличие их близкородственных параллелей как универсальную педагогическую систему развития устной речи и культуры речевого общения детей дошкольного возраста в условиях близкородственного двуязычия.

Одним из наиболее близких детскому восприятию жанров фольклора является сказка. С раннего детства сказка способствует пониманию и осмыслению детьми смысловой, звуковой и образной природы слова, ощущению его гармонии. Живое слово сказочного произведения развивает у детей воображение, образное мышление, представления об окружающем мире и формирует у них эмоционально-ценностные установки по отношению к разным аспектам действительности (природный мир, рукотворный мир, мир человеческих отношений).

Сказка, являясь жемчужиной народного эпоса, выступает в качестве проводника ребенка в мир словесного искусства. Без сказки, которая овладевает всеми чувствами маленького человека, невозможно представить себе развитие детской речи. Сказки приобщают детей к живому образному слову, способствуют развитию у них красивой и правильной разговорной речи, ориентируют детей на собственное словесное творчество. Как отмечает В. А. Сухомлинский, именно через сказку, через сказочные образы в сознание ребенка входит со всеми своими оттенками живое образное слово народа.

Первая встреча дошкольников со сказочным творчеством начинается в процессе их ознакомления со сказками о животных. Художественные образы этих сказок отличаются своей точностью и яркостью, а особенный сказочный язык создается употреблением постоянных эпитетов, сравнений, включением в живую ткань повествования песенок, пословиц; разными композиционными средствами: зачином, окончанием, повторами. Сказки о животных – это сказки-картинки, каждое слово в этих сказках, каждое действие наглядны.

Знакомство дошкольников с белорусской народной сказкой о животных способствует их наиболее легкому и быстрому приобщению к богатствам национального языка. Оптимизации усвоения детьми выразительных богатств белорусского языка способствует наличие близкородственных параллелей фольклорных произведений русского и белорусского народов. В сравнительном показателе сюжетов сказок восточных славян указывается, что 288 сюжетных типов, а по каталогу Аарне-Томпсона 202, или приблизительно 70%, известно как в русском, так и в белорусском фольклоре. Сюжетное подобие – очень значимый, но не единственный уровень, по которому можно проследить черты общности русского и белорусского сказочного эпоса. Подобие существует и на уровне образной системы. Основные персонажи сказок о животных и в русских, и в белорусских сказках наделяются похожими чертами, похожи их поступки и ситуации, в которых они действуют, совпадают отдельные художественные детали, песенки.

Необходимо отметить, что понимание текста детьми связано с фонетическим оформлением, грамматическим построением высказывания, но в основном определяется степенью овладения лексикой, которой наполнен этот текст. Сопоставление сюжетов близкородственных произведений помогает обратить внимание ребенка дошкольного возраста на своеобразие их художественных средств выразительности, дает возможность сравнить образные слова и меткие выражения в параллельных художественных текстах.

Работа по ознакомлению с близкородственными параллелями русских и белорусских народных сказок осуществляется в следующей последовательности: сначала рассказывание белорусской народной сказки, затем ее сравнение с русской народной сказкой (сюжет, сказочные персонажи, образный язык), которая рассказывалась детям ранее, далее детям предлагаются творческие игровые задания по содержанию белорусской народной сказки.

Наличие близкородственных параллелей между русскими и белорусскими народными сказками способствует более глубокому восприятию и осмыслению дошкольниками национальных языковых особенностей этих произведений, что в условиях близкородственного билингвизма приобретает первостепенное значение.

Наибольший интерес у детей вызывают такие сказки, как: «Кот, петух и лиса», «Коцік, пеўнік і лісіца»; «Теремок», «Дзедава рукавічка»; «Лиса и заяц», «Зайкава хатка»; «Зимовье зверей», «Пра быка і яго сяброў» и др.

Положительным моментом является еще и то, что наличие близкородственных параллелей фольклорных произведений дает возможность переноса общих способов работы с одним материалом на второй, что возможно только в том случае, если есть идентичность элементов этого материала.

#### Литература

1. Кабашников, К.П. Белорусско-русские фольклорные связи / К.П. Кабашников.- Минск, 1988г.- 238с.
2. Старжинская, Н.С. Белорусский язык в детском саду / Н.С. Старжинская .- Минск, 1995.-159с.
- 3.